

- [3.] H. [Stadt- und Amtsrat Adam] **Bachman[n]** rüembt den [oberwähnten] Wickh[art] sige ein stattlicher herr ... volget an Jnn. Werd woll in das Spil luogen
- [4.] [Die] h [Stadt- und Amtsräte Jakob] **heinrich** [und Hans] Spekh [=Speck rieten] an mich [Zurlauben]: Bartlj [Müller?] beedthalb
- [5.] [Wolfgang **Wyss?**, gen.] Wysslj [von Zug] clagt sich man sye unwerdt gsyn dz widerspil bracht [der obgenannte] Spekh in der relation ...
- [6.] L'homme du boeuf [wohl der Gastwirt zum Ochsen in Zug, Melchior **Müller** gemeint] a esté absent:  
Also sors cecidit et sup[er] Mathiam [- wohl Anspielung auf den Apostel **Matthias**, dessen Fest man an diesem Tag feierte]
- [7.] Under Anderm sagt Bengg die Französische Herren [die franz. Faktion in Zug gemeint] dörffend nit grad dem Ambassadors Zuwider syn, oder thun ... ergo ist er nit Jn selbiger Zahl: Jtem franzos sye begirig viler Land und Lüthen ...
- [8.] H. Bachman sagt man müesse mit dem Keyser [wohl der Kaiser **Ferdinand III.** gemeint] hausen ...
- [9.] Man häte an diser gmeind woll allegieren mögen: wye er Zuvor Zum 3ten mahl des H. Ambass[adors] tafel Verachtet ...  
Jtem ob man sonst Niemand häte Alss disen Mezger [- Wolfgang Wickart war von Beruf Metzger! -]  
O Gott. Wye offt hast du Bengg mir Anzeigt man solte ein khalber helsing dem Mezger für ein guldin Kettenen anhenkhen: Jtem du wellest etwan noch ersächen ...  
pax vobis."

- 1) Im BA ZG fehlen die Protokolle der Gemeindeversammlungen von 1634 bis 1668.  
2) s. Zumbach/Ammänner Gfr 85 (1930) 157

---

AH 137, 187 - Blatt 187<sup>v</sup> leer

## 150

1646 Dezember 7., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN  
[ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT, BE-  
AT II.] ZURLAUBEN, ZUG

---

"J'ay Receu les v.<sup>res</sup> d'un homme Jncogneu avec la lettre de Mons<sup>r</sup>  
L'ambassad.<sup>r</sup> [de France, Jacques Le Fèvre de **Caumartin**] & le petit  
avis de ce que Vous Jugez estre fesable. & depuis un aultre per

Mons.<sup>r</sup> v.<sup>re</sup> Beaufrere [**Balthasar Aufdermaur**, der Gatte von des Adressaten Schwester, **Elisabeth** Zurlauben]<sup>1</sup> auquell J'ay parle tout au long de mes affaires avec assurance de mes services ill m'a tesmoigne avoir quelquez doutte de mon Amitie laquelle ie luy ay oté & assuré du Contraire. & ce qui s'en suit, J'ay aussi parle aux plus huppés de noz Mess.<sup>rs</sup> [du conseil] & hier Je fus voir nostre ... [Landammann Georg **Aufdermaur**] chez luy [in Ingenbohl] avec une marque de ma bonne volonté comme Je luy avois promis auparavant, en luy ... [soumettant] la v.<sup>re</sup> & toutes les preuves de son Contenu per lettres autentiques & ay trouve qu'on songe alla reparation de ceste procedure per trop precipitée, & allexecution[!] de la sentence Jmpossible [- Landammann und Landrat von Schwyz hatten von Reding verlangt, dass er seine in franz. Diensten stehende Gardekompanie aus Italien<sup>2</sup> abziehe und nach Frankreich zurückführe<sup>3</sup>; als Grund für diese Massnahme machte Schwyz gleich Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug bezüglich der Gardekompanie von **Heinrich I.** Zurlauben den von Mailand/Spainien erhobenen Vorwurf, Transgressionen zu begehen, geltend<sup>4</sup> -] ny a moy ny a qui que ce soit tout chascun le reconnoissant Ainsi, de sorte que ie puis esperer de l'emendement a mes affaires, a quoy je travalleray de tout mon pouvoir;

Au reste J'ay Receu avanthier nouvelles de tous Costez que noz gens des 4 Compagnies [aux gardes: Reding, Zurlauben, Roll und Estavayer/Wallier] sont [- offiziell unter dem Kommando von Heinrich I. Zurlauben -] en guarnison dans ... [Porto Longone]<sup>5</sup>, la ou Mons<sup>r</sup> [Laurenz d'**Estavayer**-]...**montet** Commande [actuellement] les d.<sup>es</sup> Compagnies Resolu de ne point Ceder le Commandement a Mons.<sup>r</sup> v.<sup>re</sup> frere [Heinrich I. Zurlauben] s'ill y vient, a quoy a ce que J'aprens de [Barthélemy?] **Rolland** [jun.] Mons<sup>r</sup> le Coll.<sup>l</sup> [aux gardes, Kaspar **Freuler**] & un chascun Consent au desavantage dud.<sup>t</sup> S.<sup>r</sup> v.<sup>re</sup> frere, duquell le Jeune Commissaire **Barbes** a fait dez Raportz en Court peu loüable, & Mons<sup>r</sup> le grand maistre [de l'artillerie, Charles de La Porte, Marquis puis 1663 Duc de La **Meilleraye**] en a escrit de mesme, de sorte que ie vois un grand acheminement po.<sup>r</sup> Mons.<sup>r</sup> v.<sup>re</sup> filz [Gardelt. **Heinrich II.** Zurlauben] qui fait son debuoir, & puisque vous voyez que noz gens reconnoissent la faute qu'ilz ont faite pour s'estre precipitez, Je<sup>6</sup> Crois, que le representant avec discretion, & Comme nous sommes alla veille d'une paix generale [bereits damals fanden in Westfalen Friedensverhandlungen statt, die dann 1648 zu den Westfälischen Friedensschlüssen führten], avec ce que le pappe [**Innozenz X.**] & tous les princes en Jtalie [die Italienischen Fürstentümer gemeint] ne s'eloignent dez Jntentions du Roy [**Ludwig XIV.**]; les affaires dez Barberins [gemeint sind die beiden Kardinäle Antonio und Francesco und deren Bruder Taddeo **Barberini**,

die u.a. wegen Vermögensdelikten angeklagt, Rom verlassen und Frankreich um Asyl ersuchen mussten] <sup>7</sup> estant entierement restablies & eux Remis en leur dignitéz & biens, Vous n'aurez paz grand paine a Retenir voz superieurs [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] a se garder de suivre nostre [gemeint Schwyz] Jnsensee Resolution, avec ce que J'apprens que Mons<sup>r</sup> L'ambassad.<sup>r</sup> a Respondu aux 4 Cantons [cath. - V ausg. SZ? -] a leur Contentement [bezüglich Pensionenzahlungen] <sup>8</sup>, qui donnera bien a songer a noz gens [in Schwyz]. qui se trouvent bien empeschez de se voir Reduits a estre moquez de tous les aultres Cantons, & voudroient bien que ce fust a Reffaire, maiz ... [a provoqué] permy le Commun [peuple] une grande Jndignation Contre l'ambassad.<sup>r</sup> qui provient de quelquesuns qui se Voulent Rendre agreable per ce Moyen, pour s'avancer, car si nous Regardons ce que font les espag<sup>ls</sup> [gemeint Mailand/Spanien] Je trouve qu'ilz font encore bien moins que les francois, qui payent au Moins leurs soldatz sans tirer l'argent du pais: & enguager noz biens, comme font les aultres, & si nous estions aussi endiablez comme eux nous leurs pourrions bien rendre la pareille & au dela,

Jch bin Jhm Zweifell ob ich meinen eignen botten welle Zuo Unseren Leuten schiken, unnd bin gesinnet dess ohrts mitt oberkeitlichem Rhat Zehandlen, wie es die Erkantnuss usswiste kan woll gedenken das unnsere Leüten unmöglich sye da dannen, ohne befälh dess konigs Zu kommen, noch muss man wo möglich unnsere Leüt Contentieren, was mier diss ohrts begägnat berichte ich dem herren Bruder.

Das der h. Amb: kein antwort uff dess h Bruders schriben folgen Lassen welle ehr sich erinnern was ich Jme gesagt die Ursach sein möge, und kein anders Zegedenken, es heist vertrauw schauw wem.

Es Jst quot ein ander Zeitung Zeschreiben aber nit alles Zu verthruwen Es welle aber der h Bruoder desshalb nüt Lassen vertriessen sonder mitt gedult fortfaren, Jst Jme nit wenig daran gelegen das Ehr unnsere Man Nebend dem wolhalten seines sohns, sinen fründ habe durch den diss malen in mangell eines Generalen unnsere Nation [- damals war die Stelle eines Colonel général des Suisses et Grisons vakant -] alles verhandlet wirdt, unnd Mitt Meinem Rhat soll der Bruoder diss malen alles dissimulieren unnd uff sein Jntent sächen unnd tringen, dan Jezund Jst die erwünschte gelegenheit dan ich besorge es Möchte an dem einen ussgan und so der Bruoder Will das es an dem anderen angange so muoss ehr die sachen darnach dirigieren, ehr hatt diss mall den wind Jm segell unnd wan schon etwas wider wartiges darzwischen Laufft so muss man Lavieren und sachen das man dem sturm Wind nachgäbe damit man an das erwünschte gestad anlangen Möge; seinem schwäher Uff der Mur welle Ehr Zuosprächen, das Ehr seinem versprächen gnug thüege unnd Jnne versichern das ich das mein auch

thun wärde der ich gwüss nit will ermanglen, und will es Jme Jn di-  
ser occasion mitt dem wärck bezügen.

Jll est homme discret & sage & se scait accommoder, & s'ill veut fe-  
re en Amy ill ne sera paz trompe avec moy, dont vous le pouvez assu-  
rer pour ce que vous me Cognoissez de Longuemain pour homme qui  
n'ayme paz tromper son Compagnon, aussi ne veul ie etre trompé. vous  
prient de me Continüer L'honneur de voz bonnes graces ...

L'on me faict tousiours la guerre po<sup>r</sup> les discours de V<sup>re</sup> belle  
soeur [Anna Elisabeth **Wallier**, die Gattin von Gardehptm. Heinrich I.  
Zurlauben, gemeint] & puisque vous avez parle a elle Je vous prie de  
me mander ce qu'elle dict, estant bien marry dez Jnconveniens qu'el-  
le & moy avons pour ce subiect.<sup>9</sup>"

"respondu 9<sup>me</sup> ... [Dezember] 1646. datiert 7. ... [Dezember 1646]"

- 1) s. neben Zurlaubiana AH 8/122 S. 2 auch AH 27/77 S. 2 Zeile 4, wo es  
freilich richtig: "... Beaufreere [Balthasar Aufdermaur]" und nicht "...  
[Johann Balthasar Honegger] heissen müsste.
- 2) s. Zurlauben/HM II 175f.
- 3) s. ebenda neben AH 8/119, 222; AH 27/77 und AH 98/157 spez. auch AH 117/  
61
- 4) s. ebenda etwa AH 8/121, AH 95/157 sowie AH 126/118
- 5) s. Zurlauben/HM II 176f.
- 6) Unklar, ob dieses letztere Wort durchgestrichen ist.
- 7) s. Dizionario 6 S. 168f., 174f. und 181f.
- 8) s. EA V 2, 1401 f
- 9) s. Zurlaubiana AH 27/77 S. 2 oben

---

Original, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat II. Zurlauben  
AH 137, 191-192 - Blatt 192<sup>r</sup> leer

## 151

1605

A

"MEMOIRE DE CE QUE J'AY [CLAUDE LE ROUX ODER CLAUDE DE BUG-  
NONS, BEIDE DAMALS TRÉSORIERS AN DER FRANZ. AMBASSADE IN  
SOLOTHURN]<sup>1</sup> FOURNY A MONSIEUR [DEN ZUGER STADTSCHREIBER  
UND STADT- UND AMTSRAT, KONRAD III.] ZURLAUBEN POR PLUSRS  
CAPP.NES"

---

"Premierement

Pour les Capp<sup>nes</sup> [Johann] ... [Nussbaumer]<sup>2</sup>  
et [Hans] Schon [=Schön sel.] La somme de ...  
[538 L 12 s] vallans"

"paye"<sup>3</sup>

"Por le Capp<sup>ne</sup> [Heinrich] **Bachman[n]** ...

[580 L] vallant"

"paye"